



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят восьмая сессия

11-е пленарное заседание

Четверг, 25 сентября 2003 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Джулиан Роберт Хант (Сент-Люсия)

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Выступление президента Республики Кипр г-на Тасоса Пападопулоса

Председатель (*говори*

т по-английски): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Республики Кипр.

Президента Республики Кипр г-на Тасоса Пападопулоса сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Республики Кипр Его Превосходительство г-на Тасоса Пападопулоса и предложить ему выступить перед Ассамблеей.

Президент Пападопулос (*говорит по-английски*): Я хотел бы тепло поздравить Вас с избранием Председателем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят восьмой сессии. Мы очень рады тому, что работой этой сессии руководит министр страны Содружества и к тому же островного государства. Я убежден в том, что Ваши дипломатическое искусство, опыт и знание проблем позволят Вам гармонично руководить нашей работой. Хотел бы также выразить признательность Вашему предшественни-

ку — г-ну Яну Кавану за его прекрасную работу в качестве Председателя.

В этом году моя страна собирается осуществить свою честолюбивую мечту и вступить в Европейский союз. После подписания в апреле договора о присоединении мы вместе с девятью другими присоединяющимися странами надеемся стать полноправными членами Союза 1 мая 2004 года. Но мы уже ассоциированы с работой Союза и принимаем участие во всех заседаниях и в жизни европейской семьи из 25 государств. Таким образом, мнение Кипра представлено в заявлении Италии как председательствующей в Европейском союзе страны, и Кипр полностью присоединяется к этому заявлению.

К сожалению, нынешняя сессия проходит в сложной и тяжелой атмосфере. Повлекшее за собой человеческие жертвы нападение на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде в прошлом месяце, а также недавнее нападение, произошедшее два дня назад, продолжают вызывать у нас горечь и возмущение. Все мы разделяем чувство острой несправедливости и негодования в связи с оскорблением, нанесенным международному сообществу. Я хочу вновь выразить глубокие соболезнования семьям погибших и сочувствие раненым. Вместе с тем мы должны также донести до всех, что подобные действия нас не остановят и что мы

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.



будем продолжать добиваться реализации высоких идеалов Организации Объединенных Наций и ее участия в том, что происходит в Ираке.

Террористические действия по всему миру: от Багдада до Джакарты, от России и Индии до ужасных нападений, устроенных 11 сентября, два года тому назад, — служат болезненным напоминанием о том, что терроризм переливается через границы и атакует универсальные ценности. Международное сообщество должно настойчиво и решительно защищать свободу, демократию, права человека и саму идею гуманизма. В то же время мы должны быть осторожны, должны быть уверены в том, что наши действия полностью соответствуют дорогим нашему сердцу ценностям, которые мы хотим защитить. Поскольку угроза, к сожалению, еще далеко не ликвидирована, для успеха наших действий необходима подлинно глобальная мобилизация под эгидой Организации Объединенных Наций. Кипр в полной мере играет свою роль в этих совместных усилиях и входит в число стран, ратифицировавших все 12 международных конвенций, касающихся терроризма. Кроме того, он недавно ратифицировал Конвенцию Организации Объединенных Наций о безопасности персонала Организации Объединенных Наций и связанного с ней персонала от 1994 года.

Нераспространение оружия массового уничтожения вполне справедливо превратилось в один из высших приоритетов мировой повестки дня. Опасность приобретения такого оружия террористическими группами еще больше подчеркивает всю серьезность и актуальность этих проблем, которые необходимо решать. В этой связи Организация Объединенных Наций призвана сыграть действительно ключевую роль. Универсализация и соблюдение многосторонних договоров, связанных с разоружением и нераспространением, а также механизмы проверки и основанный на международной координации контроль за экспортом — это важнейшие инструменты в наших усилиях. Мы неоднократно заявляли о нашей подлинной приверженности международным нормам в области разоружения. Я рад сообщить о том, что ранее в этом году Кипр ратифицировал Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и Оттавскую конвенцию. Правительство Кипра придает большое значение международным усилиям по прекращению распространения мин и разминированию минных полей. С этой целью оно выступило с инициативой

о разминировании силами национальной гвардии Кипра всех минных полей в буферной зоне сразу после турецкого вторжения в Кипр. Сегодня я хочу объявить о решении и обязательстве, которое было принято моим правительством в этой связи: во-первых, в течение двух последующих месяцев начать в одностороннем порядке в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций и при финансовой поддержке Европейского союза разминирование в буферной зоне и, во-вторых, в ноябре этого года приступить в одностороннем порядке к ликвидации значительных накопленных запасов противопехотных мин. Это лишь первый, однако, важный шаг в деле выполнения наших обязательств по Конвенции о запрещении применения, накопления запасов, производства и передачи противопехотных мин и об их уничтожении (Оттавская конвенция).

В этом году ситуация на Ближнем Востоке по-прежнему вызывает глубокую озабоченность как в регионе, так и за его пределами. «Дорожная карта» «четверки», пользующаяся широкой поддержкой большинства членов международного сообщества, открывает перед нами историческую возможность, и мы не должны ее упустить. К сожалению, в последние дни международное сообщество вынуждено было, затаив дыхание, наблюдать за тем, как акты слепого и возрастающего по спирали насилия продолжают подрывать усилия, направленные на то, чтобы поставить этот процесс на прочную основу в интересах окончательного урегулирования этой ситуации. Обе стороны должны продемонстрировать политическую волю на всех уровнях, сопровождая ее принятием на месте настойчивых усилий в правильном направлении.

Я хочу воспользоваться данной возможностью для того, чтобы вновь подтвердить нашу давнюю приверженность обеспечению справедливого урегулирования в соответствии с нормами международного права, резолюциями Организации Объединенных Наций и достигнутыми между сторонами соглашениями, что позволит положить конец оккупации и реализовать чаяния палестинского народа в отношении создания независимого государства, которое будет жить по соседству с Израилем в условиях мира и безопасности. Кипр — страна, традиционно поддерживающая тесные отношения с обеими сторонами, готова оказать любую возможную помощь.

Реализация воплощенной в Уставе цели построения справедливого, мирного и процветающего общества неразрывно связана с приверженностью поощрению и защите прав человека и основных свобод в полном соответствии с их универсальным, неделимым и взаимозависимым характером.

Республика Кипр, на территории которой по-прежнему продолжают серьезные нарушения прав человека со стороны иностранных вооруженных сил, рассматривает вопрос защиты прав человека в качестве одного из приоритетов своей повестки дня. Прилагая огромные усилия в целях поощрения и защиты прав человека всех своих граждан в сложной обстановке, обусловленной вторжением иностранных сил и оккупацией значительной части своей территории, Кипр всегда помнит об универсальном характере прав человека и продолжает предпринимать активные усилия и внимательно следить за обеспечением защиты прав человека во всем мире. Кипр вновь заявляет о своей полной поддержке усилий, предпринимаемых Генеральным секретарем в целях интегрирования вопроса прав человека во все виды деятельности Организации Объединенных Наций, и вновь подтверждает свою приверженность тесному сотрудничеству с партнерами Организации Объединенных Наций в целях их всеобщего соблюдения.

Кипр по-прежнему пытается выяснить судьбу всех киприотов, как греков, так и турок-киприотов, пропавших без вести после вторжения Турции в 1974 году. Это серьезный вопрос, имеющий чисто гуманитарный характер, и мы обращаемся за помощью ко всему международному сообществу для того, чтобы положить конец продолжающейся агонии столь огромного числа семей. Для этого совершенно необходимо обеспечить сотрудничество и политическую волю со стороны Республики Турции.

Кроме того, по-прежнему продолжают нарушаться права тех немногих людей, которые остались в анклавах на оккупированной территории Кипра. Беженцам также по-прежнему отказано в правах человека, в то время как наш народ все продолжает сталкиваться с новыми результатами политики свершившихся фактов, проводимой оккупационной армией, как это было в случае наступления турецкой армии в районе Строфилии. Тем не менее, опираясь на поддержку международного сообщества, мы решили продолжить наши настойчивые уси-

лия в целях выполнения международных конвенций и восстановления прав человека всех киприотов.

В свете новых вызовов, стоящих перед Организацией Объединенных Наций, Кипр решительно поддерживает поставленные Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций задачи в целях приведения внутренних структур и культуры деятельности Организации в соответствие с новыми требованиями. Поэтому Кипр приветствует деятельность, осуществляемую в целях укрепления руководства и администрации, а также упорядочения бюджета Организации Объединенных Наций.

Моя страна также придает большое значение совершенствованию межправительственной структуры и процессов Организации Объединенных Наций, а также активизации деятельности Генеральной Ассамблеи в качестве главных элементов процесса реформы, цель которой состоит в укреплении системы Организации Объединенных Наций, с тем чтобы она могла эффективно решать приоритетные задачи, сформулированные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций.

Безусловно, нам необходимо обеспечить эффективность, однако мы не можем рассматривать ее в отрыве от законности. Кипр на своем собственном опыте убедился как в важности обеспечения законности, так и в необходимости обеспечения эффективности. Мы продолжаем иметь дело с катастрофическими последствиями агрессии, вот уже в течение 29 лет мы пытаемся найти решение проблемы, которая была создана в результате вторжения и оккупации Турцией северной части нашей страны.

Несмотря на эти усилия, Турция продолжает занимать непримиримую позицию и безнаказанно нарушать многочисленные резолюции Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. Такого рода поведение является не только недопустимым в международных отношениях, но также анахроничным и непостижимым с точки зрения рационального мышления. Кроме того, оно противоречит воле и желанию подавляющего большинства населения самих турок-киприотов, которые настойчиво требуют нахождения решения и возможности участвовать в процессе присоединения Кипра к Европейскому союзу. С нашей стороны, мы продолжаем делать все возможное для того, чтобы включить их в этот процесс, и мы уже разработали стратегию в целях повысить их уровень жизни и дать им воз-

возможность в полной мере пользоваться правами и преимуществами, которыми пользуются остальные киприоты.

За эти годы Кипру пришлось пережить огромные трудности, однако мы выжили. Поэтому мы знаем, что мы должны проявлять настойчивость. Мы по-прежнему верим в Организацию Объединенных Наций и признательны ей за ее интерес и участие в нашей судьбе. Я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы выразить искреннюю благодарность Генеральному секретарю за его неустанные усилия в рамках его миссии добрых услуг на Кипре, порученной ему Советом Безопасности. Я также хотел бы отметить работу Специального советника Генерального секретаря г-на Альваро де Сото и всех членов его группы, его помощника в составе миссии Организации Объединенных Наций, а также вклад Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре и стран, предоставляющих войска. Я счел необходимым отметить это сегодня, поскольку, как вы знаете, несколько месяцев тому назад продолжающееся многолетнее упорство Турции привело к срыву, возможно, самой важной инициативы, когда-либо принимавшейся Организацией Объединенных Наций в целях нахождения решения кипрской проблемы.

Мы понимаем и разделяем негодование и разочарование всех заинтересованных сторон в связи с этим провалом, однако, как я уже сказал, мы не должны сдаваться. Мы всегда рассчитываем и будем и впредь рассчитывать на поддержку и участие Организации Объединенных Наций. Мы готовы по первому сигналу Генерального секретаря принять участие в серьезных переговорах на основе предложенного им плана и согласно соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций в целях скорейшего урегулирования этой проблемы. Мы надеемся, что в скором будущем противоположная сторона поймет, что она вынуждена будет снова сесть за стол переговоров, начать конструктивное сотрудничество с Генеральным секретарем и продемонстрировать необходимую политическую волю в целях достижения урегулирования.

Кипру необходимо решение, функциональное и жизнеспособное решение в интересах всех киприотов, которое позволит нашей стране проявить себя с лучшей стороны и занять полноправное место и сыграть свою роль в семье европейских стран.

Объединенный Кипр в рамках объединенной Европы будет процветать и двигаться вперед вместе со своими партнерами к безопасному и благополучному будущему, сотрудничая со всеми другими членами международного сообщества во имя утверждения универсальных ценностей и обеспечения мира.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи хочу поблагодарить президента Республики Кипр за заявление, с которым он только что выступил.

Г-на Тасоса Пападопулоса, президента Республики Кипр, сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.

Выступление Его Превосходительства г-на Владимира В. Путина, президента Российской Федерации

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Российской Федерации.

Г-на Владимира В. Путина, президента Российской Федерации, сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.

Председатель (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций Его Превосходительство г-на Владимира В. Путина, президента Российской Федерации, и приглашаю его выступить перед Ассамблеей.

Президент Путин: Я рад возможности вновь выступить в этой представительной аудитории. Но прежде всего хотел бы пожелать пятьдесят восьмой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций плодотворной работы. Работы по успешному согласованию действий народов и государств. Работы — на цели мира, безопасности и прогресса.

Эти ориентиры обозначили в Уставе ООН еще наши предшественники. Но, как мы видим, эти цели актуальны по сей день. Эти цели и сейчас служат для деятельности объединенных наций устойчивым, долгосрочным фундаментом. И хотя структура и функции ООН формировались в принципиально иной международной обстановке, время только подтвердило их всеобщую значимость. А инструменты ООН сегодня не только востребованы. Они,